

Porównanie tłumaczeń Malachiasza 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mocne słowa wypowiedacie przeciwko Mnie – mówi JAHWE. I mówicie: Co zostało przez nas powiedziane przeciwko Tobie?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mocne słowa wypowiedacie przeciwko Mnie — mówi JAHWE. Pytacie zaś: A co takiego wypowiadamy przeciwko Tobie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zuchwałe są wasze słowa przeciwko mnie, mówi JAHWE. Wy jednak mówicie: Cóż powiedzieliśmy przeciwko tobie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zmocniły się przeciwko mnie słowa wasze, mówi Pan; wszakże mówicie: Cóżśmy mówili przeciwko tobie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zmogły się na mię słowa wasze, mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bardzo przykre stały się wasze mowy przeciwko Mnie - mówi Pan. Wy zaś pytacie: Cóż takiego mówiliśmy między sobą przeciw Tobie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zuchwałe są wasze słowa przeciwko mnie - mówi Pan - a wy mówicie: Cóż to takiego mówiliśmy przeciwko tobie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wasze słowa przeciwko Mnie były mocne – mówi JAHWE – wy jednak pytacie: Co takiego mówiliśmy przeciwko Tobie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wasze mowy przeciwko Mnie są zuchwałe - mówi JAHWE. A wy pytacie: „Cóż takiego mówiliśmy przeciwko Tobie?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Harde są wasze mowy przeciwko mnie - mówi Jahwe - a wy pytacie: "Cośmy takiego mówili między sobą przeciwko Tobie?"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тяжкими ви Мені зробили ваші слова, говорить Господь, і ви сказали: В чому ми говорили проти Тебе?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ciężkie były wasze mowy przeciwko Mnie – mówi WIEKUISTY, a powiadacie: W czym się zmawialiśmy przeciwko Tobie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Mocne były wasze słowa przeciwko mnie” – rzekł JAHWE. Wy zaś powiedzieliście: ”Co mówiliśmy między sobą przeciwko tobie? ”